

Franckesche Stiftungen zu Halle

Neue und vollständige Königliche Französische Grammatica

Des Pepliers, ...

Schafhausen, 1775

VD18 12023973

Sixième Dialogue. Pour parler François. Sechstes Gespräch. Vom Französisch reden.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-216033](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-216033)

Donnez à boire à Monsieur.

Je viens de boire.

Les petits pâtés étoient fort bons.

Ils étoient tant soit peu trop cuits.

Vous ne mangez pas.

J'ai tant mangé, que je ne pourrai pas dîner.

Vous vous moquez, nous n'avez rien mangé.

J'ai fort bien mangé des côtelettes, qui étoient fort tendres, elles n'étoient point dures.

J'ai aussi fort bien mangé du boudin, des saucisses & du jambon.

Gebet dem Herrn zu trinken.

Ich habe eben getrunken.

Die kleine Pasteten waren sehr gut.

Sie waren ein wenig überbacken.

Ihr esset nicht.

Ich habe so viel gegessen, daß ich nicht zu Mittage werde essen können.

Ey! Poffen, ihr habt nichts gegessen.

Ich habe sehr wohl gegessen von den Ribblein, welche sehr mürbe waren, sie waren gar nicht hart.

Ich habe auch sehr wohl von der Wurst, von den Bratwürsten, und von dem Schinken gegessen.

Sixième

DIALOGUE.

Pour parler François.

Etes-vous bien savant dans la Langue Françoisé.

Pas trop, je ne sai presque rien.

On dit pourtant, que vous parlez fort bien.

Je voudrois bien qu'il fût vrai, je saurois ce que je ne sai pas.

Il sera vrai, si vous voulez, & je m'en vais vous dire la manière d'apprendre bientôt le François.

Vous me ferez un très grand plaisir.

La methode la plus facile, pour

Sechstes

Gespräch.

Vom Französisch reden.

Verstehet ihr die Französische Sprache wohl?

Nicht gar wohl, ich weiß fast nichts.

Man sagt doch, daß ihr sehr wohl redet.

Ich wollte, daß es wahr wäre, so würde ich wissen, was ich nicht weiß.

Es wird wohl wahr werden, wenn ihr nur mollet, und ich will euch die Weise sagen, bald Französisch zu lernen.

Ihr werdet mir einen grossen Gefallen thun.

Die leichteste Art, das Französ.

Y 3

apren-

- apprendre le François est de parler souvent.
- Pour parler, il faut savoir quelque chose.
- Vous en savez assez.
- Je ne sai que quatre ou cinq mots, que j'ai appris par cœur.
- Cela suffit pour commencer à parler.
- Si cela étoit, je serois devenu savant en peu de tems.
- N'entendez-vous pas ce que je vous dis?
- Je l'entend & le comprends fort bien, mais je n'ai pas la facilité de parler.
- Cette facilité viendra avec le tems.
- Je suis trop impatient.
- Combien y a-t-il, que vous apprenez?
- Il n'y a que huit jours.
- Il n'y a pas encore un mois.
- Comment s'appelle votre Maître.
- Il s'appelle Monsieur N.
- Combien de fois vient-il vous donner leçon?
- Il vient trois fois la semaine.
- Où demeure-t-il?
- Il demeure sur le Quay proche du pont.
- En quelle rue?
- Dans la rue longue, près de l'Eglise.
- Ne vous dit-il pas qu'il faut toujours parler François?
- Oui, Monsieur, il me le dit souvent.
- Pourquoi donc ne parlez-vous pas?
- sche zu lernen, ist, daß man oft rede.
- Wenn man reden will, muß man etwas wissen.
- Ihr wißt genug davon.
- Ich weiß nur vier oder fünf Worte, die ich auswendig gelernt habe.
- Das ist genug, um anzufangen zu reden.
- Wenn dem so wäre, so würde ich in kurzer Zeit gelernt haben.
- Verstehet ihr nicht, was ich euch sage?
- Ich verstehe und begreife es sehr wohl, aber ich kan mit dem Reden nicht wohl fortkommen.
- Mit der Zeit wird sich solches wohl geben.
- Ich bin gar zu ungeduldig.
- Wie lange ist's, daß ihr lernet?
- Nicht länger als acht Tage.
- Es ist noch nicht ein Monat.
- Wie heißt euer Lehrmeister?
- Er heißt Herr N.
- Wie oft kommt er, euch zu unterweisen?
- Er kommt die Woche drey mal.
- Wo wohnet er?
- Er wohnet am Wasser, nahe bey der Brücken.
- In welcher Strasse?
- In der langen Gassen, nahe bey der Kirchen.
- Sagt er euch nicht, daß man allezeit Französ. reden muß?
- Ja, mein Herr, er sagt es mir oft.
- Warum redet ihr denn nicht?

Avec